

## Brain Drain

### Ukrainian transcript:

Дар'я: В цьому році я отримала диплом магістра з відзнакою, магістра з міжнародної економіки, але нажаль я намагалась працевлаштуватись в Україні і стикнулась з тим, що не можливо це зробити, тому що в мене нема досвіду роботи, а всюди він потрібний. Можна було працевлаштуватися в банку, але я проходила практику там на протязі двох місяців і я зрозуміла, що це робота не для мене, тобто мені не дуже цікаво. Я можу все це робити, я розумію як працює банк, але мені просто не цікаво кожен день ходити на роботу і робити одне й те ж, та робити операції і працювати з комп'ютером. Мені хотілося би працювати з людьми, давати якісь поради, щось вирішувати, а не тільки з комп'ютером і з цифрами. Тому я вирішила продовжувати навчання, і я їду до Хельсінки, до фінської школи економіки, для того, щоб там знову ж таки отримати магістра, але з більш вузької спеціальності корпоративного управління. І два роки я намагаюсь ще навчатися, а потім подивимось.

Настя [in Russian]: Ты думаешь, ты вернешься на Украину и здесь найдешь работу?

Дар'я: Чесно кажучі, я не планую повертатися на Україну, тому що за два роки хто-зна, що може відбутися тут. І зараз українська економіка не на належному рівні, вона пасе задніх, тобто вона така одна з найгірших економік у світі і, ну що подивимось, що буде через два роки. Звичайно, тут залишаються мої рідні, мої близьки, моя родина і я буду повертатись на Україну, щоб відвідати їх, щоб побувати вдома, але як я бачу це, я буду жити не в Україні, буду жити десь за кородоном в Європі скоріш за всього, працювати та жити там.

Настя [in Russian]: Значит, самые умные покидают страну как могут?

Дар'я: В Україні зараз існує така велика проблема як втеча умів, яка почалась іще в дев'яностих роках двадцятого століття та зараз вона просто досягла свого піку. Тому що чомусь наша держава не зовсім розуміє, на мою думку, що треба залишати тих людей, які знають чого вони хочуть і знають як цього досягти, і мають якісь знання та мають свіжі ідеї, і мають... взагалі несуть в собі перспективи для країни та вони люблять свою країну і бажають підвести її до належного рівня, до належного світового рівня. Але чомусь на таких людей звичайно не звертається ніяка увага, а коли вони просять у держави підтримки, стипендію, грошей, щоб навчатися, для того щоб покупати підручники та книжки, то просто стикаються з відмовою, стикаються з якоюсь стіною і тоді вони починають звертатися до інших держав, до Європейських та до Сполучених Штатів Америки, до Канади з таким же проханням і там зустрічають таку щирю підтримку та вони розуміють, що вони потрібні іншій країні. Як би вони не любили їхню країну та як би вони не бажали

залишитись тут, вони повинні від'їжджати і жити на чужбині, жити у чужій країні, де вони мають більше перспектив, де вони мають змогу навчатися та потім працювати, вцілювати свої знання та віддавати державі борг який та кошти які вона вклала у їхню освіту.

**English translation:**

Daria: This year I received my master's degree with honors in international economics. I tried to find a job in Ukraine but unfortunately faced the problem that it is impossible to do so as I do not have experience, while it is required everywhere. I could be employed in a bank, but I did an internship in one of the banks for two months and realized that this work is not for me, that I am not interested in it. I can do it, I understand how the banking system works, but I am just not interested in working every day on the same things and just conducting operations on the computer. I would like to work with people, give advice and solve problems, not just work with computers and numbers. Therefore, I decided to continue my education, and now I am going to Helsinki, to the Finland School of Economics, in order to get another master's degree in a more focused specialty, corporate management. For two more years I will be studying, and then we will see.

Nastia: Do you think you will come back to Ukraine and find a job here afterwards?

Daria: Frankly, I do not plan to come back to Ukraine, because in two years who knows what might happen here. Right now the Ukrainian economy is not at the appropriate level; it lags behind, meaning that it is one of the worst economies in the world. So we will see what will be here in two years. Of course, my relatives are here, my loved ones and my family, so I will be coming to Ukraine to visit them and my home. However, as I imagine it, I will not be living in Ukraine. I will live and work somewhere abroad, most likely in [Western] Europe.

Nastia: So, does this mean that the brightest people are leaving the country?

Daria: Currently, there is a huge problem of brain drain in Ukraine. This problem started back in the 1990s, but now it has reached its peak. In my opinion, it is due to the fact that our government does not understand that they should keep those people who know what they want and know how to achieve it, those people who have some knowledge and fresh ideas, and in general can bring good prospects to the country, and also love their country and want to bring it up to the proper world-class level. However, for some reason such people do not receive any attention. When they ask the government for support, scholarships, money for education in order to buy textbooks and books, they are simply faced with refusal, with some kind of unresponsive wall. Then, they start to contact other countries – such as [Western] European countries, the United States, or Canada – with the same request, where they receive generous support. They feel that they are needed in those countries. So, it does not matter how much they love their homeland and how they would like to stay here. They have to leave it and have to live in a foreign country, where they have better prospects, where they can receive education and then implement their

knowledge, and return to the state their debt and the money that the country invested in their education.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated